

## EN Operating manual

The AirCon reference leak is used to check installation leak indicators that are sensitive to hydrofluorocarbons (HFCs). The leakage rate of the reference leak corresponds to a leakage rate of 5 g/a for R134a/R1234y at 22 °C.

- NOTE** The leak check opening (fig. **1** 2) should always be open. If the slotted element of the leak indicator is completely covered, the concentration may increase and the display may show a temporary rise.

### Checking the leak indicator

- Turn the lid of the transport container to the side.
- Place the probe of the leak indicator device (fig. **1** 1) vertically on the leak indicator opening (fig. **1** 2).
- Wait for the display on the leak indicator.
- If the leak indicator shows a leak, it is working. If it does not show a leak, have it checked or recalibrated.

### Service life

The leak indicator can be used as long as it visibly contains liquid. Take the leak indicator out of the transport container to check the liquid level.

### Disposal

After 5 years the liquid of the leak indicator has been exhausted. Remove the aluminium cap and the seals and dispose of the empty bottle as clear glass.

| Technical data               | R134a/R1234y reference leak   |
|------------------------------|---|
| Reference no.                | 8885100095  |
| Leakage rate                 | 5 g/a at 22 <span> </span> °C   |
| Deployment temperature range | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C   |
| Storage temperature          | −25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C<br>Avoid temperatures above 40 <span> </span> °C |
| Service life                 | approx. 5 years   |

## DE Bedienungsanleitung

Das AirCon Referenzleck dient zur Prüfung von Montagelecksuchgeräten, die gegenüber fluorierten Kohlenwasserstoffen (HFKW) empfindlich sind. Die Leckrate des Referenzlecks entspricht bei 22 °C einer Leckrate von 5 g/a für R134a/R1234y.

- HINWEIS** Die Prüfecköffnung (Abb. **1** 2) sollte immer offen sein. Wenn der geschlitzte Einsatz des Prüflecks vollständig abgedeckt wird, kann es zu einer Anreicherung und zu einer vorübergehenden Mehranzeige kommen.

### Lecksuchgerät prüfen

- Drehen Sie den Deckel des Transportbehälters zur Seite.
- Setzen Sie die Sonde des Lecksuchgerätes (Abb. **1** 1) senkrecht auf die Prüflecköffnung (Abb. **1** 2).
- Warten Sie die Anzeige am Lecksuchgerät ab.
- Zeigt das Lecksuchgerät ein Leck an, ist es funktionsfähig. Zeigt es kein Leck an, lassen Sie es überprüfen oder neu kalibrieren.

### Lebensdauer

Das Prüfleck ist einsetzbar, solange es sichtbar Flüssigkeit enthält. Nehmen Sie das Prüfleck aus dem Transportbehälter heraus, um den Flüssigkeitsstand zu kontrollieren.

### Entsorgung

Nach ca. 5 Jahren ist die Flüssigkeit des Prüflecks verbraucht. Entfernen Sie die Aluminiumkappe und die Dichtungen und entsorgen Sie die leere Flasche als Klargas.

| Technische Daten         | R134a/R1234y-Referenzleck  |
|--------------------------|--|
| Art.-Nr.                 | 8885100095   |
| Leckrate                 | 5 g/a bei 22 <span> </span> °C   |
| Temperatureinsatzbereich | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C  |
| Lagertemperatur          | −25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C<br>Vor Erwärmung über 40 <span> </span> °C schützen |
| Lebensdauer              | ca. 5 Jahre  |

### FR Notice d'utilisation

La fuite de référence AirCon permet de contrôler les détecteurs de fuite de montage sensibles aux hydrocarbures fluorés (HFC). Le taux de la fuite de référence correspond à 5 g/a pour R134a/R1234y à 22 °C.

- REMARQUE** L'orifice de fuite de contrôle (fig. **1** 2) doit toujours être ouvert. Si la partie fendue de la fuite de contrôle est complètement recouverte, une concentration et un affichage multiple provisoire peuvent se produire.

### Contrôle du détecteur de fuite

- Tournez le couvercle du bac de transport sur le côté.
- Placez la sonde du détecteur (fig. **1** 1) verticalement sur l'orifice de fuite de contrôle (fig. **1** 2).
- Attendez que le détecteur affiche une valeur.
- Il est en état de marche si le détecteur signale une fuite. Faites-le contrôler ou recalibrer s'il ne signale aucune fuite.

### Durée de vie

La fuite de contrôle est utilisable tant qu'elle contient du liquide visiblement. Retirez la fuite de contrôle du bac de transport afin de contrôler le niveau de liquide.

### Retraitement

Le liquide de la fuite de contrôle est utilisable pendant 5 ans. Retirez le capuchon d'aluminium et les joints puis éliminez la bouteille vide comme du verre.

| Caractéristiques techniques     | Fuite de référence R134a/R1234y  |
|---------------------------------|--|
| Réf.                            | 8885100095   |
| Taux de fuite                   | 5 g/a à 22 <span> </span> °C   |
| Plage de température de service | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C  |
| Température de stockage         | −25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C<br>Protéger d'une surchauffe à plus de 40 <span> </span> °C |
| Durée de vie                    | env. 5 ans   |

## ES Instrucciones de uso

La fuga de referencia AirCon sirve para comprobar los detectores de fuga montados que son sensibles frente a hidrofluorocarburos (HFC). La tasa de fugas de la fuga de referencia es de 5 g/a para R134a/R1234y a 22 °C.

- NOTA** La abertura de la fuga calibrada (fig. **1** 2) siempre debería estar abierta. Si la pieza ranurada de la fuga calibrada queda completamente cubierta, puede dar lugar a un enriquecimiento y a una indicación múltiple temporal.

### Comprobar el detector de fugas

- Gire hacia el lado la tapa del recipiente de transporte.
- Coloque la cabeza de medida del detector de fugas (fig. **1** 1) en vertical en la abertura de la fuga calibrada (fig. **1** 2).
- Espere hasta que se muestre el resultado en el detector de fugas.
- Si el detector de fugas muestra una fuga, estará listo para utilizarse. Si no muestra ninguna fuga, revíselo o vuelva a calibrarlo.

### Vida útil

La fuga calibrada puede utilizarse siempre que se vea que contiene líquido. Extraiga la fuga calibrada del recipiente de transporte para comprobar el nivel de líquido.

### Gestión de residuos

El líquido de la fuga calibrada se agota pasados unos 5 años. Retire la tapa de aluminio y las juntas y elimine la botella vacía en el contenedor para vidrio transparente.

| Datos técnicos                | Fuga de referencia R134a/R1234y  |
|-------------------------------|--|
| N.º de art.                   | 8885100095   |
| Tasa de fugas                 | 5 g/a a 22 <span> </span> °C   |
| Rango de temperatura          | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C  |
| Temperatura de almacenamiento | −25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C<br>Proteger contra temperaturas superiores a 40 <span> </span> °C |
| Vida útil                     | aprox. 5 años  |

# WAECO

AirCon Service

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| <p><b>FR</b></p> | <p><b>FR</b></p> |
| <p><b>EN</b></p> | <p><b>EN</b></p> |
| <p><b>DE</b></p> | <p><b>DE</b></p> |
| <p><b>ES</b></p> | <p><b>ES</b></p> |
| <p><b>IT</b></p> | <p><b>IT</b></p> |
| <p><b>PT</b></p> | <p><b>PT</b></p> |
| <p><b>SV</b></p> | <p><b>SV</b></p> |
| <p><b>NO</b></p> | <p><b>NO</b></p> |
| <p><b>FI</b></p> | <p><b>FI</b></p> |
| <p><b>PL</b></p> | <p><b>PL</b></p> |
| <p><b>CS</b></p> | <p><b>CS</b></p> |
| <p><b>SK</b></p> | <p><b>SK</b></p> |
| <p><b>HU</b></p> | <p><b>HU</b></p> |
| <p><b>DA</b></p> | <p><b>DA</b></p> |
| <p><b>NL</b></p> | <p><b>NL</b></p> |
| <p><b>SE</b></p> | <p><b>SE</b></p> |
| <p><b>RU</b></p> | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>GR</b></p> | <p><b>GR</b></p> |
| <p><b>CZ</b></p> | <p><b>CZ</b></p> |
| <p><b>TR</b></p> | <p><b>TR</b></p> |
| <p><b>RU</b></p> | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>UK</b></p> | <p><b>UK</b></p> |
| <p><b>US</b></p> | <p><b>US</b></p> |
| <p><b>JP</b></p> | <p><b>JP</b></p> |
| <p><b>IN</b></p> | <p><b>IN</b></p> |
| <p><b>BR</b></p> | <p><b>BR</b></p> |
| <p><b>AU</b></p> | <p><b>AU</b></p> |
| <p><b>CA</b></p> | <p><b>CA</b></p> |
| <p><b>MX</b></p> | <p><b>MX</b></p> |
| <p><b>SA</b></p> | <p><b>SA</b></p> |
| <p><b>IL</b></p> | <p><b>IL</b></p> |
| <p><b>AE</b></p> | <p><b>AE</b></p> |
| <p><b>QA</b></p> | <p><b>QA</b></p> |
| <p><b>EG</b></p> | <p><b>EG</b></p> |
| <p><b>SA</b></p> | <p><b>SA</b></p> |
| <p><b>AE</b></p> | <p><b>AE</b></p> |
| <p><b>QA</b></p> | <p><b>QA</b></p> |
| <p><b>EG</b></p> | <p><b>EG</b></p> |
| <p><b>RU</b></p> | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>UK</b></p> | <p><b>UK</b></p> |
| <p><b>US</b></p> | <p><b>US</b></p> |
| <p><b>JP</b></p> | <p><b>JP</b></p> |
| <p><b>IN</b></p> | <p><b>IN</b></p> |
| <p><b>BR</b></p> | <p><b>BR</b></p> |
| <p><b>AU</b></p> | <p><b>AU</b></p> |
| <p><b>CA</b></p> | <p><b>CA</b></p> |
| <p><b>MX</b></p> | <p><b>MX</b></p> |
| <p><b>SA</b></p> | <p><b>SA</b></p> |
| <p><b>IL</b></p> | <p><b>IL</b></p> |
| <p><b>AE</b></p> | <p><b>AE</b></p> |
| <p><b>QA</b></p> | <p><b>QA</b></p> |
| <p><b>EG</b></p> | <p><b>EG</b></p> |
| <p><b>RU</b></p> | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>UK</b></p> | <p><b>UK</b></p> |
| <p><b>US</b></p> | <p><b>US</b></p> |
| <p><b>JP</b></p> | <p><b>JP</b></p> |
| <p><b>IN</b></p> | <p><b>IN</b></p> |
| <p><b>BR</b></p> | <p><b>BR</b></p> |
| <p><b>AU</b></p> | <p><b>AU</b></p> |
| <p><b>CA</b></p> | <p><b>CA</b></p> |
| <p><b>MX</b></p> | <p><b>MX</b></p> |
| <p><b>SA</b></p> | <p><b>SA</b></p> |
| <p><b>IL</b></p> | <p><b>IL</b></p> |
| <p><b>AE</b></p> | <p><b>AE</b></p> |
| <p><b>QA</b></p> | <p><b>QA</b></p> |
| <p><b>EG</b></p> | <p><b>EG</b></p> |

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| <p><b>FR</b></p> | <p><b>FR</b></p> |
| <p><b>EN</b></p> | <p><b>EN</b></p> |
| <p><b>DE</b></p> | <p><b>DE</b></p> |
| <p><b>ES</b></p> | <p><b>ES</b></p> |
| <p><b>IT</b></p> | <p><b>IT</b></p> |
| <p><b>PT</b></p> | <p><b>PT</b></p> |
| <p><b>SV</b></p> | <p><b>SV</b></p> |
| <p><b>NO</b></p> | <p><b>NO</b></p> |
| <p><b>FI</b></p> | <p><b>FI</b></p> |
| <p><b>PL</b></p> | <p><b>PL</b></p> |
| <p><b>CS</b></p> | <p><b>CS</b></p> |
| <p><b>SK</b></p> | <p><b>SK</b></p> |
| <p><b>HU</b></p> | <p><b>HU</b></p> |
| <p><b>DA</b></p> | <p><b>DA</b></p> |
| <p><b>NL</b></p> | <p><b>NL</b></p> |
| <p><b>SE</b></p> | <p><b>SE</b></p> |
| <p><b>RU</b></p> | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>GR</b></p> | <p><b>GR</b></p> |
| <p><b>CZ</b></p> | <p><b>CZ</b></p> |
| <p><b>TR</b></p> | <p><b>TR</b></p> |
| <p><b>RU</b></p> | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>UK</b></p> | <p><b>UK</b></p> |
| <p><b>US</b></p> | <p><b>US</b></p> |
| <p><b>JP</b></p> | <p><b>JP</b></p> |
| <p><b>IN</b></p> | <p><b>IN</b></p> |
| <p><b>BR</b></p> | <p><b>BR</b></p> |
| <p><b>AU</b></p> | <p><b>AU</b></p> |
| <p><b>CA</b></p> | <p><b>CA</b></p> |
| <p><b>MX</b></p> | <p><b>MX</b></p> |
| <p><b>SA</b></p> | <p><b>SA</b></p> |
| <p><b>IL</b></p> | <p><b>IL</b></p> |
| <p><b>AE</b></p> | <p><b>AE</b></p> |
| <p><b>QA</b></p> | <p><b>QA</b></p> |
| <p><b>EG</b></p> | <p><b>EG</b></p> |

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| <p><b>FR</b></p> | <p><b>FR</b></p> |
| <p><b>EN</b></p> | <p><b>EN</b></p> |
| <p><b>DE</b></p> | <p><b>DE</b></p> |
| <p><b>ES</b></p> | <p><b>ES</b></p> |
| <p><b>IT</b></p> | <p><b>IT</b></p> |
| <p><b>PT</b></p> | <p><b>PT</b></p> |
| <p><b>SV</b></p> | <p><b>SV</b></p> |
| <p><b>NO</b></p> | <p><b>NO</b></p> |
| <p><b>FI</b></p> | <p><b>FI</b></p> |
| <p><b>PL</b></p> | <p><b>PL</b></p> |
| <p><b>CS</b></p> | <p><b>CS</b></p> |
| <p><b>SK</b></p> | <p><b>SK</b></p> |
| <p><b>HU</b></p> | <p><b>HU</b></p> |
| <p><b>DA</b></p> | <p><b>DA</b></p> |
| <p><b>NL</b></p> | <p><b>NL</b></p> |
| <p><b>SE</b></p> | <p><b>SE</b></p> |
| <p><b>RU</b></p> | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>GR</b></p> | <p><b>GR</b></p> |
| <p><b>CZ</b></p> | <p><b>CZ</b></p> |
| <p><b>TR</b></p> | <p><b>TR</b></p> |
| <p><b>RU</b></p> | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>UK</b></p> | <p><b>UK</b></p> |
| <p><b>US</b></p> | <p><b>US</b></p> |
| <p><b>JP</b></p> | <p><b>JP</b></p> |
| <p><b>IN</b></p> | <p><b>IN</b></p> |
| <p><b>BR</b></p> | <p><b>BR</b></p> |
| <p><b>AU</b></p> | <p><b>AU</b></p> |
| <p><b>CA</b></p> | <p><b>CA</b></p> |
| <p><b>MX</b></p> | <p><b>MX</b></p> |
| <p><b>SA</b></p> | <p><b>SA</b></p> |
| <p><b>IL</b></p> | <p><b>IL</b></p> |
| <p><b>AE</b></p> | <p><b>AE</b></p> |
| <p><b>QA</b></p> | <p><b>QA</b></p> |
| <p><b>EG</b></p> | <p><b>EG</b></p> |

- NOTA** A abertura para verificação de fugas (fig. **1** 2) deve estar sempre aberta. Se a abertura ranhurada da fuga de verificação estiver completamente tapada, pode ocorrer uma temporária indicação excessiva.

### Verificar o aparelho de deteção de fugas

- Rode a tampa do reservatório de transporte para o lado.
- Coloque a sonda do aparelho de deteção de fugas (fig. **1** 1) na posição vertical sobre a abertura de verificação de fugas (fig. **1** 2).
- Aguarde a indicação no aparelho de deteção de fugas.
- Quando o aparelho de deteção de fugas indica uma fuga é sinal que está operacional. Caso tal não se verifique, mande-o verificar ou calibrar de novo.

### Vida útil

O aparelho de deteção de fugas mantém-se operacional enquanto o fluido ainda for visível. Retire a fuga de verificação do reservatório de transporte, de modo a controlar o estado do fluido.

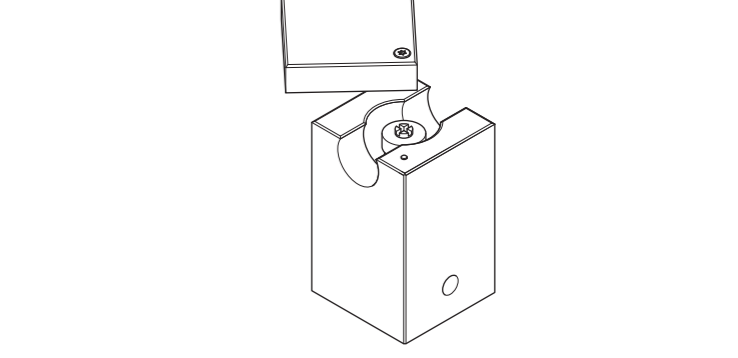
### Eliminação

O fluido da fuga de verificação está gasto, após 5 anos. Retire a tampa de alumínio e os vedantes e elimine a garrafa vazia em vidro transparente.

| Dados técnicos               | Fuga de referência R134a/R1234y   |
|------------------------------|---|
| N.º art.                     | 8885100095  |
| Taxa de fuga                 | 5 g/a com 22 <span> </span> °C  |
| Faixa de temperatura         | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C   |
| Temperatura de armazenamento | −25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C<br>Proteger contra aquecimento acima de 40 <span> </span> °C |
| Vida útil                    | aprox. 5 anos   |

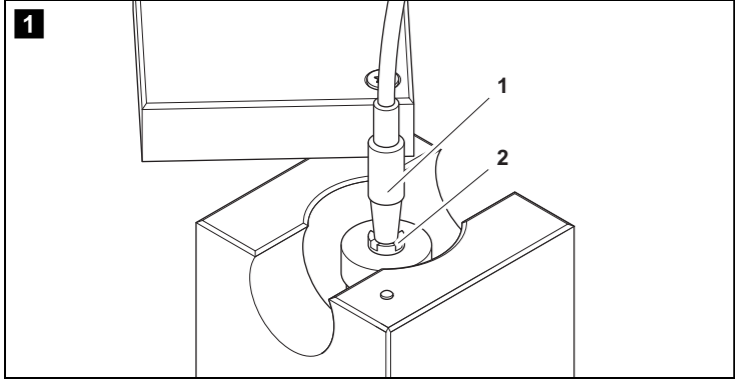
# WAECO

AirCon Service



|                  |                  |
|------------------|------------------|
| <p><b>FR</b></p> | <p><b>FR</b></p> |
| <p><b>EN</b></p> | <p><b>EN</b></p> |
| <p><b>DE</b></p> | <p><b>DE</b></p> |
| <p><b>ES</b></p> | <p><b>ES</b></p> |
| <p><b>IT</b></p> | <p><b>IT</b></p> |
| <p><b>PT</b></p> | <p><b>PT</b></p> |
| <p><b>SV</b></p> | <p><b>SV</b></p> |
| <p><b>NO</b></p> | <p><b>NO</b></p> |
| <p><b>FI</b></p> | <p><b>FI</b></p> |
| <p><b>PL</b></p> | <p><b>PL</b></p> |
| <p><b>CS</b></p> | <p><b>CS</b></p> |
| <p><b>SK</b></p> | <p><b>SK</b></p> |
| <p><b>HU</b></p> | <p><b>HU</b></p> |
| <p><b>DA</b></p> | <p><b>DA</b></p> |
| <p><b>NL</b></p> | <p><b>NL</b></p> |
| <p><b>SE</b></p> | <p><b>SE</b></p> |
| <p><b>RU</b></p> | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>GR</b></p> | <p><b>GR</b></p> |
| <p><b>CZ</b></p> | <p><b>CZ</b></p> |
| <p><b>TR</b></p> | <p><b>TR</b></p> |
| <p><b>RU</b></p> | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>UK</b></p> | <p><b>UK</b></p> |
| <p><b>US</b></p> | <p><b>US</b></p> |
| <p><b>JP</b></p> | <p><b>JP</b></p> |
| <p><b>IN</b></p> | <p><b>IN</b></p> |
| <p><b>BR</b></p> | <p><b>BR</b></p> |
| <p><b>AU</b></p> | <p><b>AU</b></p> |
| <p><b>CA</b></p> | <p><b>CA</b></p> |
| <p><b>MX</b></p> | <p><b>MX</b></p> |
| <p><b>SA</b></p> | <p><b>SA</b></p> |
| <p><b>IL</b></p> | <p><b>IL</b></p> |
| <p><b>AE</b></p> | <p><b>AE</b></p> |
| <p><b>QA</b></p> | <p><b>QA</b></p> |
| <p><b>EG</b></p> | <p><b>EG</b></p> |

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| <p><b>FR</b></p>    | <p><b>FR</b></p> |
| <p><b>EN</b></p>    | <p><b>EN</b></p> |
| <p><b>DE</b></p>    | <p><b>DE</b></p> |
| <p><b>ES</b></p>    | <p><b>ES</b></p> |
| <p><b>IT</b></p>    | <p><b>IT</b></p> |
| <p><b>PT</b></p>    | <p><b>PT</b></p> |
| <p><b>SV</b></p>    | <p><b>SV</b></p> |
| <p><b>NO</b></p>    | <p><b>NO</b></p> |
| <p><b>FI</b></p>    | <p><b>FI</b></p> |
| <p><b>PL</b></p>    | <p><b>PL</b></p> |
| <p><b>CS</b></p>    | <p><b>CS</b></p> |
| <p><b>SK</b></p>    | <p><b>SK</b></p> |
| <p><b>HU</b></p>    | <p><b>HU</b></p> |
| <p><b>DA</b></p>    | <p><b>DA</b></p> |
| <p><b>NL</b></p>    | <p><b>NL</b></p> |
| <p><b>SE</b></p>    | <p><b>SE</b></p> |
| <p><b>RU</b></p>    | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>GR</b></p>    | <p><b>GR</b></p> |
| <p><b>CZ</b></p>    | <p><b>CZ</b></p> |
| <p><b>TR</b></p>    | <p><b>TR</b></p> |
| <p><b>RU</b></p>    | <p><b>RU</b></p> |
| <p><b>UK</b></p>    | <p><b>UK</b></p> |
| <p><b>US</b></p>    | <p><b>US</b></p> |
| <p><b>JP</b></p>    | <p><b>JP</b></p> |
| <p><b>IN</b></p>    | <p><b>IN</b></p> |
| <p><b>BR</b></p>    | <p><b>BR</b></p> |
| <p><b>AU</b></p>    | <p><b>AU</b></p> |
| <p><b>CA</b></p>    | <p><b>CA</b></p> |
| <p><b>MX</b></p>    | <p><b>MX</b></p> |
| <p><b>SA</b></p> </ |                  |



### NL Gebruiksaanwijzing

Het AirCon referentielek is bedoeld voor het testen van montagelekt toestellen die voor gefluoreerde koolwaterstoffen (HFKW) gevoelig zijn. De lekhoeveelheid van het referentielek komt bij 22 °C overeen met een lekhoeveelheid van 5 g/a voor R134a/R1234y.

**INSTRUCTIE**
De testlek-opening (afb. **1** 2) moet altijd open zijn. Als het inzetstuk met sleuf volledig wordt afgedekt, kan dit leiden tot een verrijking en tot een tijdelijke verhoogde weergave.

#### Lekzoektoestel controleren

- Draai de deksel van de transportverpakking opzij.
- Plaats de voeler van het lekzoektoestel (afb. **1** 1) verticaal op de testopening (afb. **1** 2).
- Wacht de weergave op het lekzoektoestel af.
- Als het lekzoektoestel een lek aantoont, is de werking correct. Als het geen lek aantoont, moet het toestel worden gecontroleerd en opnieuw gekalibreerd.

#### Levensduur

Het testlek kan worden gebruikt zolang het zichtbaar vloeistof bevat. Neem het testlek uit de transportverpakking om de vloeistofstand te controleren.

#### Afvoer

Na ca. 5 jaar is de vloeistof van het testlek helemaal verbruikt. Verwijder de aluminiumkap en de afichtingen en voer de lege gasfles af als helder glas.

| Technische gegevens           | R134a/R1234y-Referentielek   |
|-------------------------------|--|
| Artikelnr.                    | 8885100095   |
| Lekhoeveelheid                | 5 g/a bij 22 <span> </span> °C   |
| Temperatuur-toepassingsbereik | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C  |
| Opslagtemperatuur             | -25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C <p>Tegen verwarming boven 40<span> </span>°C beschermen</p> |
| Levensduur                    | ca. 5 jaar   |

### DA Betjeningsvejledning

AirCon-referencelækagen anvendes til kontrol af monteringslækagesøgningsapparater, der er følsomme over for fluorerede kulbrinter (HFKW). Referencelækagens lækagerate svarer ved 22 °C til en lækagerate på 5 g/a for R134a/R1234y.

**BEMÆRK**
Prøvelækageåbningen (fig. **1** 2) bør altid være åben. Hvis prøvelækagens anvendelse med snit tildækkes fuldstændigt, kan der forekomme en koncentrering og en midlertidig forøget visning.

#### Kontrol af lækagesøgningsapparatet

- Drej dækslet på transportbeholderen til side.
- Sæt lækagesøgningsapparatets sonde (fig. **1** 1) lodret på prøvelækageåbningen (fig. **1** 2).
- Åbvent visningen på lækagesøgningsapparatet.
- Hvis lækagesøgningsapparatet viser en lækage, fungerer det. Hvis det ikke viser en lækage, skal du få det kontrolleret eller kalibreret igen.

#### Levetid

Prøvelækagen kan anvendes, så længe det kan ses, at den indeholder væske. Tag prøvelækagen ud af transportbeholderen for at kontrollere væskeniveauet.

#### Bortskaffelse

Efter ca. 5 år er prøvelækagens væske opbrugt. Fjern aluminiumkappen og pakningerne, og bortskaf den tomme flaske som ufarvet glas.

| Tekniske data                              | R134a/R1234y-referencelækage  |
|--|---|
| Art.nr.                                    | 8885100095  |
| Lækagerate                                 | 5 g/a ved 22 <span> </span> °C  |
| Temperatur <span></span> anvendelsesområde | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C   |
| Lagertemperatur                            | -25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C <p>Beskyt mod opvarmning over 40<span> </span>°C</p> |
| Levetid                                    | ca. 5 år  |

#### SV Bruksanvisning

AirCon referensläcka används för att kontrollera läckagesökare som är känsliga för fluorerade kolväten (HFKW). Referensläckans läckage motsvarar vid 22 °C ett läckage på 5 g/a för R134a/R1234y.

**ANVISNING**
Kontrolläckageöppningen (bild **1** 2) bör alltid vara öppen. Om testläckans slitsade insats är helt täckt kan köldmedel ansamlas vilket leder till att en större mängd visas under en viss tid.

#### Kontroll av läckagesökare

- Vrid transportbehållarens lock åt sidan.
- Sätt läckagesökarens sond (bild **1** 1) lodrätt på kontrolläckageöppningen (bild **1** 2).
- Vänta tills status visas på läckagesökarens indikator.
- Om läckagesökaren visar att läckage föreligger är den redo att användas. Om läckagesökaren inte visar att läckage föreligger, kontrollera eller kalibrera den.

#### Livslängd

Testläckan kan användas så länge den innehåller synbar vätska. Ta ut testläckan ur transportbehållaren för att kontrollera vätskenivån.

#### Avfallshantering

Vätskan i testläckan är slut efter 5 år. Avlägsna aluminiumlocket och tätningarna och avfallshantera den tomma flaskan som ofärgat glas.

| Tekniska data        | R134a/R1234y-referensläck <span></span> a  |
|----------------------|--|
| Art.nr               | 8885100095   |
| Läckage              | 5 g/a vid 22 <span> </span> °C   |
| Temperaturområde     | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C  |
| Förvaringstemperatur | -25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C <p>Skydda mot uppvärmning över 40<span> </span>°C</p> |
| Livslängd            | ca 5 år  |

### NO Bruksanvisning

Referanseverktøyet AirCon brukes til å kontrollere monterte lekkasjedetektorer som er ømfintlige overfor fluorert hydrokarbon (HFKW). Referanseverktøyets lekkasjefrekvens tilsvarer en lekkasjefrekvens på 5 g/a for R134a/R1234y ved 22 °C.

**MERK**
Åpningen på lekkasjetesteren (Fig. **1** 2) bør alltid stå åpen. Dersom lekkasjetesterens innsats med slisse dekkes fullstendig til, kan det oppstå økning og foreløpig plussvisning.

#### Kontrollere lekkasjedektoren

- Drei dekselet på transportbeholderen til side.
- Sett sonden på lekkasjedektoren (Fig. **1** 1) loddrett på kontrollåpningen (Fig. **1** 2).
- Avvent visningen på lekkasjedektoren.
- Hvis lekkasjedektoren angir en lekkasje, fungerer den riktig. Hvis den ikke angir noen lekkasje, må du få den kontrollert eller kalibrert på nytt.

#### Levetid

Lekkasjetesteren kan brukes så lenge den inneholder synlig væske. Ta lekkasjetesteren av fra transportbeholderen for å kontrollere væskenivået.

#### Avfallsbehandling

Etter ca. 5 år er væsken i lekkasjetesteren oppbrukt. Fjern aluminiumshetten og pakningene, og kast den tomme flasken som klart glass.

| Tekniske data      | R134a/R1234y-referanseverktøy  |
|--------------------|--|
| Art.nr.            | 8885100095   |
| Lekkasjefrekvens   | 5 g/a ved 22 <span> </span> °C   |
| Temperaturområde   | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C  |
| Lagringstemperatur | -25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C <p>Beskytt mot oppvarming over 40<span> </span>°C</p> |
| Levetid            | ca 5 år  |

### FI Käyttöohje

AirCon-referenssivuotoa käytetään sellaisten vuodonetsintäilaitteiden testaamiseen, jotka ovat herkkiä fluoratuille hiilivedyille (HFKW). Referenssivuodon vuotomäärä vastaa 22 °C -lämpötilassa 5 g/a -vuotomäärää, kun käytössä on R134a/R1234y.

**OHJE**
Testivuotoaukon (kuva **1** 2) tulisi olla aina auki. Jos uritettu rakokappale peitetään kokonaan, voi syntyä kertymä ja väliaikainen suuremman määrän näyttö.

#### Vuodonetsintälaitteen tarkastaminen

- Kierrä kuljetusastian kansi syrjään.
- Aseta vuodonetsintälaitteen (kuva **1** 1) sondi pystysuoraan testivuotoauton päälle (kuva **1** 2).
- Odota vuodonetsintälaitteen näyttöä.
- Jos vuodonetsintälaite osoittaa vuotoa, se on toimintakunnossa. Jos se ei osoita vuotoa, tarkastuta se tai anna kalibroida se uudelleen.

#### Kestoikä

Testivuotoa voidaan käyttää niin kauan kuin siinä näkyy nestettä. Ota testivuoto ulos kuljetustastiasta nestemäärän tarkastamista varten.

#### Hävittäminen

Noin 5 vuoden kulluttua testivuodon neste on kulutettu loppuun. Ota alumiinikorkki ja tiivisteet pois ja hävitä tyhjä pullo kirkkaan lasin joukossa.

| Tekniset tiedot      | R134a/R1234y-referenssivuoto   |
|----------------------|--|
| Tuoteno              | 8885100095   |
| Vuotomäärä           | 5 g/a lämpötilassa 22 <span> </span> °C  |
| Käyttölämpötila-alue | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C  |
| Säilytyslämpötila    | -25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C <p>Suojaa lämpenemiseltä yli 40<span> </span>°C:een</p> |
| Kestoikä             | n. 5 vuotta  |

#### PL Instrukcja obsługi

AirCon Referenzleck służy do sprawdzania testerów szczelności wykrywających obecność hydrofluorowęglowodorów (HFKW). Prędkość przecieku referencyjnego odpowiada w temperaturze 22 °C wartości 5 g/a w przypadku R134a/R1234y.

**WSKAZÓWKA**
Otwór w urządzeniu Prüfleck (rys. **1** 2) powinien być zawsze otwarty. Gdy rozcięty wkład w urządzeniu Prüfleck zostanie całkowicie przykryty, może nastąpić wzbogacenie i tymczasowy wzrost poziomu wskazania.

#### Sprawdzanie testera szczelności

- Obrócić w bok pokrywę pojemnika transportowego.
- Sonde testera szczelności (rys. **1** 1) przystawić pionowo do otworu przecieku testowego (rys. **1** 2).
- Odczekać aż na testerze szczelności pojawi się wskazanie.
- Gdy tester szczelności wskaże szczelność, urządzenie jest sprawne. Gdy szczelność nie zostanie wskazana, przekazać urządzenie do kontroli lub ponownie skalibrować.

#### Żywotność

Tester Prüfleck nadaje się do użytku dopóki widać w nim ciecz. Wyjąć urządzenie Prüfleck z pojemnika transportowego w celu sprawdzenia poziomu cieczy.

#### Utylizacja

Po upływie 5 lat ciecz w urządzeniu Prüfleck zużywa się. Zdjąć aluminiową zatyczkę i uszczelki, a następnie wyrzucić pustą butelkę do szklanych odpadów.

| Dane techniczne            | Nieszczelność referencyjna R134a/R1234y   |
|----------------------------|---|
| Nr art.                    | 8885100095  |
| Prędkość przecieku         | 5 g/a przy temp. 22 <span> </span> °C   |
| Zakres temperatur          | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C   |
| Temperatura przechowywania | -25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C <p>Chronić przed nagrzaniem powyżej 40<span> </span>°C</p> |
| Żywotność                  | ok. 5 lat   |

### SK Návod na obsluhu

Kalibrovaná netesnosť AirCon slúži na kontrolu detektorov úniku chladiv pri montáži, ktoré sú citlivé na fluorované uhlíkovdtky (HFKW). Prietok kalibrovanej netesnosti pri teplote 22 °C zodpovedá prietoku 5 g/a pre chladivo R134a/R1234y.

**POZNÁMKA**
Otvor kalibrovanej netesnosti (obr. **1** 2) musí byť vždy otvorený. Ak je drážkovaná vložka kalibrovanej netesnosti úplne zakrytá, môže dôjsť k obohateniu a predbežnému skreslenému údaju.

#### Kalibrácia detektora úniku chladiv

- Otočte veľko prepravnej nádoby nabok.
- Sondu detektora úniku chladiv (obr. **1** 1) nasadte kolmo na otvor kalibrovanej netesnosti (obr. **1** 2).
- Počkajte na zobrazenie údajov na detektore úniku chladiv.
- Ak detektor úniku chladiv ukazuje netesnosť, potom je funkčný. Ak neukazuje netesnosť, nechajte ho ho preskúšať alebo znovu kalibrovat.

#### Životnosť

Kalibrovanú netesnosť je možné použiť, kým viditeľne obsahuj kvapalinu. Vyberte kalibrovanú netesnosť z prepravnej nádoby pre kontrolu výšky hladiny kvapaliny.

#### Likvidácia

K spotrebovaniu kvapaliny kalibrovanej netesnosti dochádza po cca 5 rokoch. Odstráňte hliníkový kryt a tesnenie a prázdnu fľašku zlikvidujte ako čisté sklo.

| Technické údaje     | Kalibrovaná netesnosť R134a/R1234y  |
|---------------------|---|
| Č. výrobku          | 8885100095  |
| Rýchlosť úniku      | 5 g/a pri 22 <span> </span> °C  |
| Rozsah teplôt       | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C   |
| Teplota skladovania | -25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C <p>Chrániť pred zohriatím nad 40<span> </span>°C</p> |
| Životnosť           | cca 5 rokov   |

#### CS Návod k obsluze

Tester úniku AirCon slouží ke zkoušení detektorů úniku, které jsou citlivé na fluorované uhlovodíky (HFC). Rychlost úniku z testeru odpovídá při 22 °C hodnotě 5 g/rok chladiva R134a/R1234y.

**POZNÁMKA**
Otvor testeru (obr. **1** 2) by měl být stále otevřený. Pokud je štěrbínová vložka testeru zcela zakrytá, může dojít k obohacení a předčasné indikaci vyšší koncentrace.

#### Zkouška detektoru úniku

- Víko dopravní nádoby otočte na stranu.
- Sondu detektoru úniku (obr. **1** 1) nasadte vsvisle na otvor testeru (obr. **1** 2).
- Vyčkejte na indikaci na detektoru úniku.
- Pokud detektor signalizuje únik, je funkční. Pokud únik nesignalizuje, nechejte jej zkontrolovat nebo znovu nakalibrovat.

#### Doba životnosti

Tester lze používat, pokud obsahuje viditelné množství kapaliny. Tester vyjměte z dopravní nádoby, abyste mohli zkontrolovat hladinu kapaliny.

#### Likvidace

Asi po 5 letech je kapalina v testeru spotřebována. Sejměte hliníkové víčko a těsnění a prázdnu lahvičku zlikvidujte jako čiré sklo.

| Technické údaje    | Tester R134a/R1234y   |
|--------------------|---|
| Vyr. č.            | 8885100095  |
| Rychlost úniku     | 5 g/rok při 22 <span> </span> °C  |
| Teplota použití    | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C   |
| Teplota skladování | -25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C <p>Chraňte před ohřevem na více než 40<span> </span>°C</p> |
| Doba životnosti    | asi 5 let   |

### HU Használati utasítás

Az AirCon referenciaszivárgás olyan szivárgáskereső készülékek ellenőrzésére szolgál, amelyek érzékenyek a fluorozott szénhidrogénekre (HFKW). A referenciaszivárgás szivárgási aránya 22 °C mellett 5 g/év értékű szivárgási aránynak felel meg R134a/R1234y esetén.

**MEGJEGYZÉS**
A szivárgásvizsgáló nyílásnak (**1** ábra, 2) mindig nyitva kell lennie. Amennyiben a szivárgásvizsgáló bevágott betétje teljesen le van fedve, dűsulásra és ideiglenesen túl magas érték kijelzésére kerülhet sor.

#### A szivárgáskereső készülék ellenőrzése

- Fordítsa oldalra a szállítótartály fedelét.
- Helyezze rá függőlegesen a szivárgáskereső készülék szondáját (**1** ábra, 1) a szivárgásvizsgáló nyílásra (**1** ábra, 2).
- Várja meg, hogy mit jelez a szivárgáskereső készülék.
- A készülék megfelelően működik, ha szivárgást jelez. Amennyiben nem jelez szivárgást, ellenőriztesse a készüléket vagy kalibrálja újra.

#### Élettartam

A vizgálgásvizsgáló addig használható, amíg láthatóan tartalmaz folyadékot. Vegye ki a szivárgásvizsgálót a szállítótartályból a folyadékszint ellenőrzéséhez.

#### Ártalmatlanítás

A vizsgálófolyadék kb. 5 év után fogy el. Távolítsa el az alumínium sapkát és a tömítéseket és ártalmatlanítsa a palackot üveggént.

| Műszaki adatok                   | R134a/R1234y referenciaszivárgás  |
|----------------------------------|---|
| Cikkszám                         | 8885100095  |
| Szivárgási arány                 | 5 g/év 22 <span> </span> °C mellett   |
| Alkalmazási hőmérséklettartomány | 15 <span> </span> °C ... 30 <span> </span> °C   |
| Tárolási hőmérséklet             | -25 <span> </span> °C ... 25 <span> </span> °C <p>Védje a 40<span> </span>°C-nál erősebb felelegedéstől</p> |
| Élettartam                       | kb. 5 év  |